



НОВИНКИ З ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ТОРОНТО

ч. 10

ЧЕРВЕНЬ-ЛИПЕНЬ 1972

ТИЖДЕНЬ ПРИСВЯЧЕНИЙ ПОШАНІ СТАРШИХ ГРОМАДЯН
В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ

ЩОБИ НАБЛИЗИТИ МОЛОДШЕ ПОКОЛІННЯ ДО СТАРШИХ ВІКОМ ГРОМАДЯН, ОНТАРІЙСЬКЕ МІНІСТЕРСТВО СУСПІЛЬНОЇ ОПІКИ ВИЗНАЧИЛО ДНІ ВІД 18-ГО ДО 24-ГО ЧЕРВНЯ 1972 р. "ТИЖДЕНЬ ПОШАНИ СТАРШИХ ГРОМАДЯН". ДИРЕКТОРКА ПАНСІОНУ П-І ЕВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК ВІДКРИВАЮЧИ ТИЖДЕНЬ, В ЯКОМУ НА КОЖНИЙ ДЕНЬ БУЛА ІНША ПРОГРАМА, ПІДКРЕСЛИЛА, ЩО ПРІРВА, ЯКА ЗДАВАЛОСЯ Б ПОСТАЛА МІЖ МОЛОДШИМ І СТАРШИМ ПОКОЛІННЯМ, ОСТАННІМ ЧАСОМ ПОМІТНО ЗАНИКАЄ І ДО УВАГИ ВЕРТАЄ ТРАДИЦІЄЮ ОСВЯЧЕНА ПОШАНА І ЛЮБОВ ДО БАТЬКІВ І СТАРШИХ ВЗАГАЛІ. СТАРШІ ОСОБИ МАЮТЬ ЗА СОБОЮ БАГАТИЙ ЖИТТЄВИЙ ДОСВІД І МОЛОДІ ХОЧБИ Й У ЗМІНЕНИХ СЬОГОДНІ УМОВАХ, ВСЕ Ж МОЖУТЬ БАГАТО ВІД НИХ НАВЧИТИСЬ. "ТИЖДЕНЬ ПОШАНИ СТАРШИХ ГРОМАДЯН" РОЗПОЧАТО ПІД ГАСЛОМ "В ЗДОРОВОМУ ТІЛІ - ЗДОРОВА ДУША".

В ПОНЕДІЛОК 19-ГО ЧЕРВНЯ - НА ТЕРАСІ ПАНСІОНУ ЙШЛА ЗАВЗЯТА ГРА В "ШАФЕЛЬБОРД". ЗМАГУНАМИ БУЛИ МЕШКАНЦІ ПАНСІОНУ, А ВСІ ДРУГІ ТВОРИЛИ ПУБЛІКУ, ЯКА ІЗ ЗАЦІКАВЛЕННЯМ СТЕЖИЛА ЗА ГРОЮ. ВСІ НЕТЕРПЛЯЧЕ ЖДАЛИ ВИСЛІДУ. ПЕРЕМОЖЦЯМИ БУЛИ: п. Т. САДОВИЙ, ЯКИЙ ОДЕРЖАВ ПЕРШУ НАГОРОДУ - МАЛЕ ПОГРУДДЯ ІВАНА ФРАНКА; ДРУГУ НАГОРОДУ ОДЕРЖАВ п. С. КОСТИК - 5 ДОЛ. В КОВЕРТІ, ТА ТРЕТЮ - п. Л. ХОМЯК - ПЛЯШКУ КОНЯКУ. МІЖ ТРЬОМА ПЕРЕМОЖЦЯМИ ВІДБУДЕТЬСЯ ЗМАГАННЯ ЗА ЧЕМПІОНАТ В ПІЗНІШЕ ВИЗНАЧЕНОМУ ЧАСІ.



ПЕРЕМОЖЦІ ГРИ
В "ШАФЕЛЬБОРД"

В ВІВТОРОК 20-ГО ЧЕРВНЯ В САДУ ПАНСІОНУ ВІДБУВСЯ "ПІКНІК" ЯКИЙ ВЛАШТУВАЛИ СТУДЕНТИ, ЯКІ ПРАЦЮЮТЬ В ЧАСІ ЛІТНИХ ФЕРІЙ В ПАНСІОНІ. РОЗВАГОВО-МУЗИКАЛЬНОЮ ЧАСТИНОЮ КЕРУВАВ СТУДЕНТ З. ІВАХІВ. МУЗИКА, ЗАБАВА ТА СПІВИ, ТОВАРИСЬКА ГРА ТА ЛЬОТЕРІЯ, ПЕРЕКУСКА, НАПИТКИ ТА НЕСПОДІВАНКИ ТВОРИЛИ ЦЕЙ КОЛЬОРИТНИЙ ПІКНІК, В ЯКОМУ НАЧЕВТО ЗНИКЛИ МЕЖІ ВІКУ МІЖ МОЛОДЦЮ І СТАРШИМИ -- БУЛА ОДНА ВЕСЕЛА РОДИНА. НАВІТЬ ПРИРОДА БРАЛА УЧАСТЬ У ЦІЙ ЗАГАЛЬНІЙ РОЗВАЗІ, НЕБО ВСМІХАЛОСЬ ПРОЗОРИМИ ХМАРИНКАМИ, ПІРАШКИ СПІВАЛИ, А ПОТІЧОК СВОЇМ ЖУРЧАННЯМ ДОПОВНЮВАВ ЦЕЙ ВЕСЕЛИЙ ПІКНІК. ПОКАЗАЛОСЬ, ЩО СТАРША ЛЮДИНА НЕ ЗАВЖДИ МУСИТЬ БУТИ СУМНОЮ І ХВОРОЮ, А МОЖЕ РЕАГУВАТИ ТА СПРИЙМАТИ ЦЕЙ СТАН ЯК НОРМАЛЬНЕ ЯВИЩЕ.



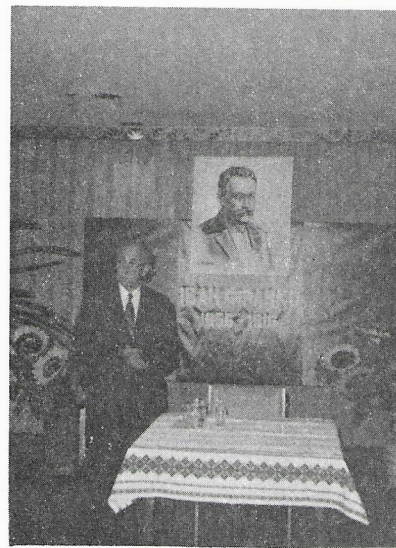
В СЕРЕДУ 21-ГО ЧЕРВНЯ, В ГОДИНІ 3-ІЙ ПІСЛЯ ПОЛУДНЯ У РОЗВАГОВІЙ ЗАЛІ ВИСВІТЛЕНО КОЛЬОРОВИЙ ФІЛЬМ "НАТАЛКА ПОЛТАВКА" І. КОТЛЯРЕВСЬКОГО, ПРОДУКЦІЇ БОРИСА ДНІПРОВОГО, ВИРОБЛЕНИЙ У ФРАНЦІЇ. В ГОЛОВНИХ РОЛЯХ ВИСТУПАЛИ БОРИС ДНІПРОВИЙ І ЄВГЕНІЯ ЧАЙКА. ФІЛЬМ ЦЕЙ БУВ НАГОРОДЖЕНИЙ НА ФЕСТИВАЛЮ В КАННАХ, ЗРОБИВ НА ГЛЯДАЧАХ ПРИЄМНЕ ВРАЖЕННЯ. БІЛЬШІСТЬ З НИХ РОДЖЕНІ НА СЕЛІ І ЇМ БЛИЗЬКИЙ СІЛЬСЬКИЙ ПОБУТ, УКРАЇНСЬКА ПРИРОДА І ДАВНІ ОБРЯДИ І ЗВИЧАЇ ЩЕ ДАЛИ ДАЛЕКИЙ ТЕПЛИЙ СПОГАД МИНУЛОГО. СЬОГОДНІШНЯ МОЛОДЬ ВЖЕ ДЕЩО КРИТИЧНО ДИВИТЬСЯ НА ТРАДИЦІЙНІ ЗАЛИШКИ В ЯКИХ ОДНАЧЕ ЗБЕРЕГЛАСЬ НАРОДНА МУДРІСТЬ І МОРАЛЬНІ ПРИНЦИПИ. ПРОТЕ ОДНАКОВО СТАРШИХ І МОЛОДШИХ ЗАХОПЛЮВАЛИ НАГРАНІ НА СТРИЧЦІ ДОБРЕ СИНХРОНІЗОВАНІ ЗІ СЛОВОМ І РУХАМИ СОЛЬОВІ СПІВИ І ХОРИ. ПУБЛІКА З ВДОВОЛЕННЯМ ВИТРИМУВАЛА ТРОХИ ЗАДОВГІЙ СЕАНС, БО ГЛЯДАЧІ ДУМКОЮ ПОЛИНУЛИ У СВОЇ МОЛОДЕЧІ РОКИ.

В ЧЕТВЕР 22-ГО ЧЕРВНЯ - ЦЕ БУВ "ВІДКРИТИЙ ДЕНЬ" /"ОПЕН ГАВЗ"/. АТРАКЦІЄЮ ТОГО ДНЯ БУЛА ВИСТАВКА НАРОДНИХ ВИШИВОК І ЇХ ПРАКТИЧНЕ ЗАСТОСУВАННЯ - ЧАСТИНА ВЕЛИКОЇ ЗБІРКИ П-І Ю. ФЕДОРЕНКО. ВИСТАВКА БУЛА ПРЕКРАСНА І БАГАТА: ПОДУШКИ, РУШНИКИ, ОКРЕМІ ЧАСТИНИ НАРОДНОЇ НОШІ, МОДЕРНІ ВИШИВАНІ СУКНІ ДЕМОНСТРОВАНІ НА МОДЕЛЬКАХ СТУДЕНТКАХ ТА МАНЕКІНАХ. В ЕКСПОНАТАХ ВІДЧУВАЛОСЬ БАГАТСТВО ТВОРЧОГО ДУХА Й МЕНТАЛЬНОСТІ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ, ЗОКРЕМА УКРАЇНСЬКОЇ ЖІНКИ. ОЦЕ САМОБУТНЄ УКРАЇНСЬКЕ МИСТЕЦТВО ОРИГІНАЛЬНЕ ГАРМОНІЄЮ В ЛІНІЯХ ТЕХНІЦІ Й КОЛЬОРІ СЛІД ЗБЕРІГАТИ І ЧИСТИМ ВНОСИТИ. БУЛИ ТЕЖ КЕРАМІЧНІ ТА ТКАЦЬКІ ВИРОБИ І КВІТИ З ПАПЕРУ РОБОТИ МЕНШАНЦІВ. ВІДВІДИНИ ГОСТЕЙ ПРОТЯГЛИСЬ ДО ПІЗЬНОГО ВЕЧОРА І ВСІ З ВДОВОЛЕННЯМ ЗАЛИШАЛИ ПАНСІОН.



п-і Е. Пастернак, голова Т-ва, та п-і Н. Семотюк, дочка п-і Федоренко, а посередині манекін-моделька.

В П'ЯТНИЦЮ 23-ГО ЧЕРВНЯ ВІДЕБУВСЯ КОНЦЕРТ В ЧЕСТЬ ПАТРОНА ПАНСІОНУ, ІВАНА ФРАНКА. В ПРОГРАМУ ВХОДИЛИ: СЛОВО ПРО І. ФРАНКА, ДЕКЛЯМАЦІЇ, ХОР СТУДЕНТІВ, ГРА НА ФОРТЕП'ЯНІ І ДУЕТ СКРИПКА І П'ЯНО. ВИКОНАВЦЯМИ БУЛИ МЕШКАНЦІ І СТУДЕНТИ. НА ЗАКІНЧЕННЯ З ПОВАГОЮ І ГОРДІСТЮ ВСІ СПІЛЬНО ЗАСПІВАЛИ НАЦІОНАЛЬНИЙ ГИМН "ЩЕ НЕ ВМЕРЛА УКРАЇНА".



ФРАГМЕНТИ З КОНЦЕРТУ В ЧЕСТЬ ІВАНА ФРАНКА /23-ГО ЧЕРВНЯ 1972/.

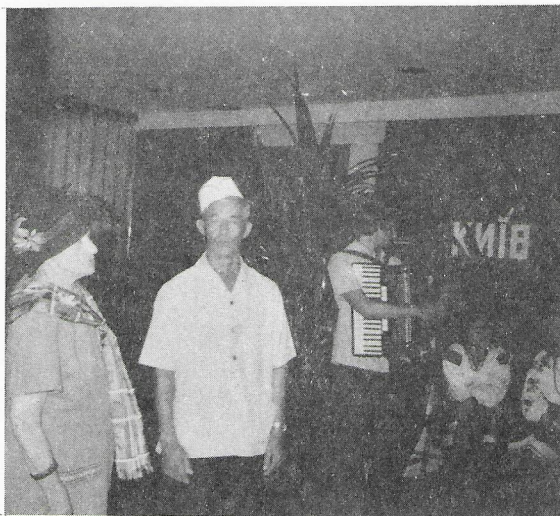
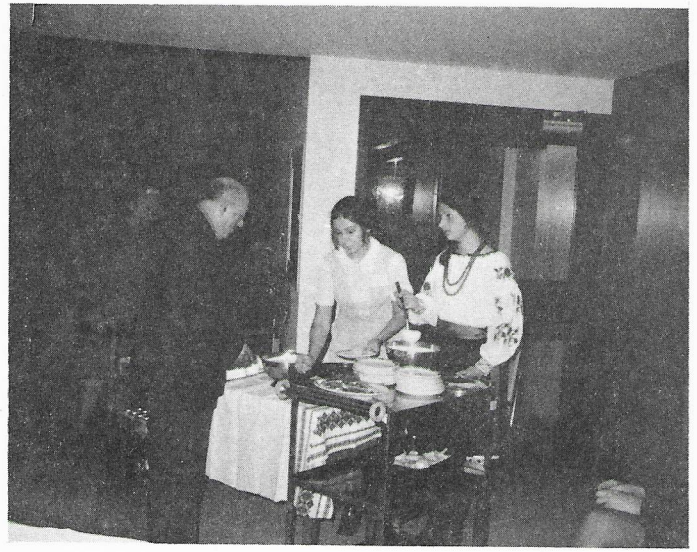
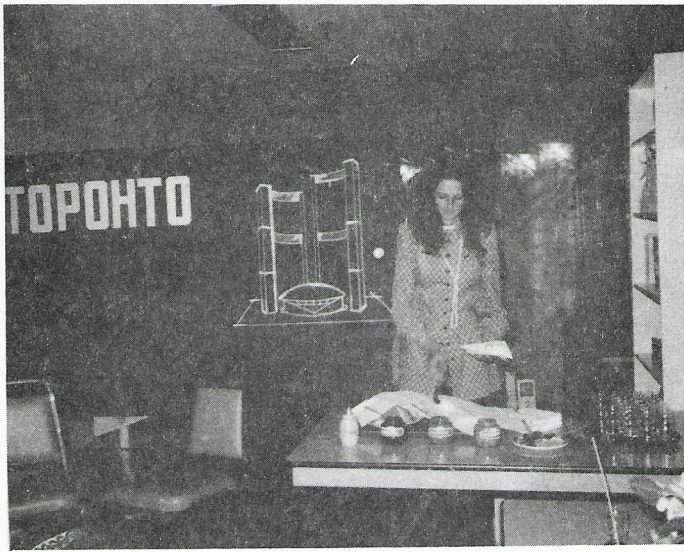
В СУБОТУ 24-ГО ЧЕРВНЯ МАЙЖЕ ВСІ МЕШКАНЦІ ВІДБУЛИ "КАРАВАН" - УЯВНУ ПОЇЗДКУ ДО КИЄВА, ЛЬВОВА І З ПОВОРОТОМ ДО ТОРОНТА. З ОГЛЯДУ НА ПОГОДУ "ПАВІЛІОНИ" З ВІДПОВІДНИМИ НАПИСАМИ І МИСТЕЦЬКИМИ ДЕКОРАЦІЯМИ ПОСТАВЛЕНО НЕ В САДУ, А В РОЗВАГОВІЙ ЗАЛІ. В ПАВІЛІОНАХ МОЖНА БУЛО ДІСТАТИ ТИПОВІ КОЖНОМУ МІСТІ ВАРЕНІ Й ПЕЧЕНІ СТРАВИ. КИЇВ ГОСТИВ ВАРЕНКАМИ ЗІ СМЕГАНЮ, ЛЬВІВ ПЕЧЕНИМИ ПИРІЖКАМИ НАЧИНЯНИМИ КАПУСТОЮ, БАРАБОЛЕЮ АБО ГРЕЧАНОЮ КАШОЮ. В ТОРОНТІ ПОДАВАЛИ ГАРЯЧІ КОВБАСКИ /ГАТДОґС/ І ВСЮДИ МОЖНА БУЛО ПИТИ ЧАЙ, КАВУ АБО ПИВО. "ПАВІЛІОНИ" ОБСЛУГОВУВАЛИ "КУПЧИХИ" ВДЯГНЕНІ В ПРИКМЕТНІ ДАНОМУ МІСТОВІ КОСТЮМИ. КИЇВЛЯНКИ МАЛИ КИЇВСЬКУ НАРОДНЮ НОШУ, ТОРОНТЯНКИ "ГАТ ПЕНТС", А У ЛЬВОВІ ПРИЙМАЛИ Й ЗАБАВЛЯЛИ ГОСТЕЙ "ЛЬВІВСЬКІ ПАНЮСІ" ОДЯГНЕНІ В СТАРОМОДНІ-ЕЛЕГАНТНІ І ВОДНОЧАС КОМІЧНІ СУКНІ. ВОНИ САМЕ ВНЕСЛИ БАГАТО ГУМОРУ НЕ ТІЛЬКИ СВО-

ІМ СТРОЄМ, АЛЕ І СВОЄЮ ПРЕТЕНСІЙНОЮ МІЩАНСЬКОЮ ПОВЕДІНКОЮ ТА РОМАНТИЧНО ЗАБАРВЛЕНИМ ВІДЕНСЬКИМ ВАЛЬСОМ. ГАМІР, СМІХ І СПІВ ПЕРЕПЛІТАЛИСЬ ЗІ СОБОЮ. СПОНТАННИЙ ЩИРИЙ НАСТРІЙ СХОПИВ ВСІХ ПРИСУТНІХ ТАК, ЩО ЧИМАЛО СТАРШИХ ВІДКЛАДАЛИ СВОЇ ПАЛИЦІ І ПОРИНАЛИ У ВИРІ ТАНЦІВ. ДО ЦІЄЇ ВЕСЕЛОЇ ЗАБАВИ ПРИЧИНИЛИСЬ СТУДЕНТИ. ХТОСЬ З ГОСТЕЙ /ЩЕ НЕ ПЕНСІЙНОГО ВІКУ/ СКАЗАВ: "В ТАКОМУ СТАРЕЧОМУ ДОМІ Я ХОТІВ БИ ДОЖИВАТИ КОЛИСЬ ВІКУ". ЗВИЧАЙНО, ТАКІ ПРАЗНИКИ ВІДБУВАЮТЬСЯ В ПАНСІОНІ НЕ ТАК ЧАСТО, АЛЕ ПОДІБНІ РОЗВАГОВІ ІМПРЕЗИ ВІД ЧАСУ ДО ЧАСУ БУВАЮТЬ І ВОНИ ВНОСЯТЬ БАГАТО КОЛЬОРУ У ЩОДЕННІ БУДНІ ТА ПОВ'ЯЗУЮТЬ МЕШКАНЦІВ З НАШИМ ГРОМАДЯНСТВОМ ТА МОЛОДДЮ.

В НЕДІЛЮ 25-ГО ЧЕРВНЯ НА ЗАКІНЧЕННЯ "ТИЖНЯ ПОШАНИ СТАРШИХ" ВІДБУЛАСЯ В КАПЛИЦІ ПАНСІОНУ СЛУЖБА БОЖА, ЯКУ ВІДПРАВИВ І ВІДПОВІДНУ ПРОПОВІДЬ ВИГОЛОСИВ о. Мітр. П. ХОМИН, НАВ'ЯЗУЮЧИ ЇЇ ДО ПРИЗНАЧЕНОЇ НА ЦЮ НЕДІЛЮ ЄВАНГЕЛІЇ.

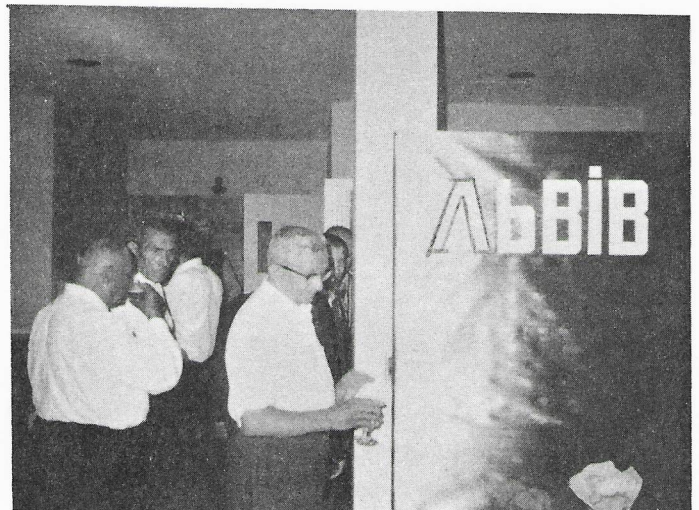
М. Пастернакова





ФРАГМЕНТИ З "КАРАВАНУ"

-- КИЇВ, ЛЬВІВ, ТОРОНТО



ПРИЄМНА НЕСПОДІВАНКА

Мешканці українського дому для старших ім. Івана Франка при вул. 35 Гай Парк Гарденс мали несподівано приємний вечір дня 23-го червня ц.р. В цей день в "тижні пошани старших громадян" прийшли нас відвідати юначки-пластунки 4-го куреня ім. Лесі Українки - гурток "Конвалії" під проводом панни Дарки Шараневич. Прийшли: Ірина Маковецька, Люба Шиптур, Леся Щепанська, Оля Загребельна та Люба Верига.

Усі мешканці зібрались у вітальній кімнаті, а наші пластунки привітали їх чудесними піснями та деклямаціями з яких лилась пластова романтика та любов до краси рідної землі. Всі слухали як зачаровані і не могли налюбуватись піснями та віршами молодих дівчат. Це прийшли до нас конвалії з наших лісів і усі були зворушені, а декому аж сльози покотились з очей. Одна старенька бабуся втираючи сльози сказала: "та ж вони як квіти з нашої поляни" і в цих словах була найбільша хвала, яку могли наші дівчата дістати.

Наш мешканець п. Дмитро Фуштей, великий майстер на маленьку устну гармонійку, зачав грати і з-під його рук, які цю гармонійку тримали, лились знайомі мелодії, поважні і сумні, веселі і жартівливі. На закінчення п. Фуштей загравав до танцю. Не видержали молоді і старші. Повибирали собі кавалерів та й стали танцювати аж задихались. І цими танцями закінчився цей веселий вечір який мешканці нашого дому будуть довго згадувати. Прощаючись просять: "приходьте знову і знову, бо нам було так добре з вами!"

М.С.

ІХ МІЖНАРОДНИЙ КОНГРЕС ГЕРОНТОЛОГІВ В КИЄВІЦЮ ВІДЗНАКУ НОСИЛИ ВСІ УЧАСНИКИ КОНГРЕСУ

ДИРЕКТОРКА ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ, П-І ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК, БРАЛА УЧАСТЬ В ІХ-ОМУ МІЖНАРОДНЬОМУ КОНГРЕСІ ГЕРОНТОЛОГІВ, ЯК ЧЛЕН ТОВАРИСТВА ГЕРОНТОЛОГІВ АМЕРИКИ І ЯК ДЕЛЕГАТКА КАНАДИ. ПІСЛЯ ДВОТИЖНЕВОГО ПОБУТУ В УКРАЇНІ, ЗОКРЕМА В КИЄВІ, П-І ПАСТЕРНАК РОЗПОВІЛА МЕШКАНЦЯМ ПАНСІОНУ ПРО МЕТУ КОНГРЕСУ, СВОЇ СПОСТЕРЕЖЕННЯ В ЧАСІ ОГЛЯДИН ВАЖЛИВІШИХ ЦЕНТРІВ КУЛЬТУРИ, СТАРЕЧОГО ДОМУ В КИЄВІ, ТА З РОЗМОВ ІЗ ЗУСТРІЧНИМИ ЛЮДЬМИ НА ВУЛИЦЯХ, В РЕСТОРАНАХ ТА КРАМНИЦЯХ. ГЕРОНТОЛОГІЯ, ЦЕ НАУКА ЯКА ДОСЛІДЖУЄ ПРОЦЕС СТАРІННЯ, ПРОФІЛЯКТИЧНЕ Й ЛІКУВАЛЬНЕ ПОВОРЮВАННЯ ЇЇ СИМПТОМІВ, ПРОСУВАЮЧИ МЕЖІ СТАРОСТІ, І ТИМ ПРОДОВЖУЄ АКТИВНЕ ЛЮДСЬКЕ ЖИТТЯ. У КОНГРЕСІ БРАЛО УЧАСТЬ 3,500 РЕЄСТРОВАНИХ ДЕЛЕГАТІВ ІЗ 40 КРАЇН СВІТУ. НАЙЧИСЛЕННІШЕ ЗАСТУПЛЕНІ БУЛИ АМЕРИКА Й ССРСР. ДОПОВІДАЧАМИ НА СЕСІЯХ БУЛИ ВИДАТНІ ПРЕДСТАВНИКИ З ДІЛЯНОК МЕДИЦИНИ, ПСИХОЛОГІЇ, БІОЛОГІЇ, ФАРМАКОЛОГІЇ ТА ІНШИХ НАУК ПОВ'ЯЗАНИХ З ПРОЦЕСОМ СТАРІННЯ. ПРЕДМЕТОМ ОКРЕМИХ СЕСІЙ БУЛИ СОЦІОЛОГІЧНІ ПРОБЛЕМИ, ЯК ОПІКА НАД СТАРШИМИ, ПОТРЕБИ ЩОДЕННОГО ЖИТТЯ - ОДНАКОВО ФІЗІОЛОГІЧНІ ЯК І ПСИХІЧНІ.

КРИМ КІЛЬКОХ СЛІВ ПРИВІТАННЯ НА ВІДКРИТТІ ТЕЖ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ, ВСІ ДОПОВІДІ БУЛИ ВИГОЛОШЕНІ АНГЛІЙСЬКОЮ, РОСІЙСЬКОЮ ТА НІМЕЦЬКОЮ МОВАМИ. У ВИСНОВКАХ СТВЕРДЖЕНО, ЩО СТАРІСТЬ, ЦЕ ПРИРОДНЕ ЯВИЩЕ У ЧЕРГУВАННІ ПЕРІОДІВ ЛЮДСЬКОГО ЖИТТЯ І ЦЬОГО НАМ НЕ УНИКНУТИ, НІХТО НЕ ВСІЛІ ЗАВМІРАЮЧІ КЛІТИНИ ОНОВИТИ, ПРИВЕСТИ ЗНОВ ДО ЖИТТЯ. ЩОБИ НЕ ПРИВОДИТИ ДО ПЕРЕДЧАСНОГО СТАРІННЯ ЛЮДИНА САМА МУСИТЬ БОРОТИСЯ, ЩОБИ ДОЖИТИ АКТИВНОЇ ЗДОРОВОЇ СТАРОСТІ, ЩОБИ ДО САМОГО КІНЦЯ МАЛА ПОЧУТТЯ, ЩО "ЖИТТЯ Є ВЕРТЕ ЖИТИ". ІНОДІ ТОТАЛЬНА ЗМІНА ФОРМИ ЖИТТЯ МОЖЕ ДОВЕСТИ ДО КОМПЛІКАЦІЙ, ПРОТЕ ПРИГОТУВАННЯ ДО НЕЇ МОЖЕ ВІДЕБУВАТИСЯ НЕПОМІТНО Й ПІДГОТОВАНО, ТАК ЩО РОЗРИВ З МИНУЛИМ МОЖЕ СТВОРИТИ СИНТЕЗУ ДАВНЬОГО ЗІ СУЧАСНИМ. ВАЖЛИВИМ Є СПРИЙМАННЯ СТАРОСТІ, А НЕ САМА СТАРІСТЬ, І КРАЩЕ ПОБОРЮВАТИ ЇЇ ЯК З НЕЮ ГОДИТИСЬ, НЕОБХІДНО НАЙТИ ВДОВОЛЕННЯ І НОВИЙ ЗМІСТ В НОВОМУ ОТОЧЕННІ. ЛЮДИНА НА СХИЛІ ВІКУ, ХОЧ ЦЕ ІНОДІ НЕ ЛЕГКО, ВСЕ Ж МОЖЕ ДОСТОСУВАТИСЬ ДО НОВИХ УМОВ, МОЖЕ АДОПТУВАТИСЯ ДО ДОВКІЛЛЯ, МОЖЕ НАВІТЬ НА НЬОГО САМА КОРИСНО ВПЛИВАТИ. СЬОГОДНІ У ВИСОКОРОЗВИНУТІЙ ТЕХНОЛОГІЧНІЙ ДОБІ Є БАГАТО ПРИЧИН, ЩО ШКІДЛИВО ВПЛИВАЮТЬ НА ФІЗИЧНЕ Й ПСИХІЧНЕ ЖИТТЯ КОЖНОЇ ЛЮДИНИ ЗОКРЕМА НА ЛЮДЕЙ ПОХИЛОГО ВІКУ. МОТОРИЗАЦІЯ У ПРОФЕСІЙНІЙ ПРАЦІ І ДОМАШНЬОМУ ПОВУТІ, РОБИТЬ ЛЮДИНУ ПАСИВНОЮ, СПРИЧИНЮЄ НЕДОСТАТНІСТЬ ФІЗИЧНОЇ АКТИВНОСТІ В ЩОДЕННОМУ ЖИТТІ, А НАДМІРНЕ ВІДЖИВЛЮВАННЯ ТЕЖ ПРИСКОРЮЄ СТАРІННЯ. МЕТОЮ КОНГРЕСУ БУЛО ВИСУНУТИ НОВІ НОВІ ІДЕЇ І ПРОБЛЕМИ МОДЕРНОЇ ГЕРОНТОЛОГІЇ ВИЗНАЧИТИ ОСНОВНІ НАПРЯМНІ В ДОСЛІДЖУВАННІ ПРОЦЕСУ СТАРІННЯ, НАЛАДНИТИ МІЖНАРОДНЮ СПІВПРАЦЮ ВЧЕНИХ ВСІХ НАРОДІВ. СЬОГОДНІ СТАРА ЛЮДИНА НЕ Є ТАКОЮ ЯК БУЛА КОЛИСЬ, САМЕ ЖИТТЯ НЕ ДАЄ ЇЙ У БЕЗДІЛЛІ ДОЖИДАТИ СМЕРТИ. НАУКА ПІДКАЗУЄ МОЖЛИВОСТІ ЯКНАЙДОВШЕ ЗАДЕРЖАТИ ФІЗИЧНЕ ЗДОРОВЛЯ, ПРАЦЕЗДАТНІСТЬ І НОРМАЛЬНІ ФУНКЦІЇ. В ТОМУ ЇЙ ДОПОМАГАЮТЬ ВИШКОЛЕНІ СУСПІЛЬНІ ПРАЦІВНИКИ ПІДГОТОВЛЯЮЧИ ЗАЗДАЛЕГІДЬ ДО КІНЦЕВОЇ ЖИТТЕРАДІСНОЇ ФАЗИ ЖИТТЯ.

ПІСЛЯ ДОКЛАДНОГО З'ЯСУВАННЯ ПЕРЕБІГУ НАРАД КОНГРЕСУ, П-І Е. ПАСТЕРНАК ЩИРО Й БЕЗПОСЕРЕДНО, БЕЗ АФЕКТАЦІЇ РОЗПОВІЛА МЕШКАНЦЯМ ПАНСІОНУ СВОЇ ВРАЖЕННЯ З УССР, ЗОКРЕМА З КИЄВА. ГОВОРИЛА ПРО ЦЕ, ЩО САМА

БАЧИЛА І ПЕРЕЖИЛА. ВЖЕ ПРИ ВИСІДАННІ З ЛІТАКА ДИВНО ВРАЖАЛО, ЩО ДЕЛЕГАТІВ ВЗЯЛА ПІД ОПІКУ УРЯДОВА ОХОРОНА. ПРИ ПОЛАГОДЖЕННІ ВСІХ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ ТАКОЖ В ГОТЕЛЯХ, ІНТУРИСТІ БУЛИ В ПОВЕДІНЦІ АРОГАНТНІ, ЩОБИ ЦЕ НЕ НАЗВАТИ ГРУБИМИ, ПІДОЗРІВАЮЧИ В КОЖНОМУ З НАС...ШПІОНА. НЕ ЗНАЮ ЧИ ВСІМ - КАЗАЛА П-І ПАСТЕРНАК - АЛЕ БАГАТЬОМ, ЯК РІВНОЖ П-ВИ СОНИЧЕВІ /АСИСТ. АДМІНІСТРАТОР ПАНСІОНУ/, БУВ ПРИЗНАЧЕНИЙ "АНГЕЛ ХОРОНИТЕЛЬ", ЯКОГО ПРИСУТНІСТЬ МИ ВІДЧУВАЛИ НА КОЖНОМУ КРОЦІ. П-І Е. ПАСТЕРНАК УМИСНО ВДЯГНЕНА БУЛА У ВИШИВАНІЙ СУКОНЦІ, ЩОБИ ТИМ ЗВЕРНУТИ НА СЕБЕ УВАГУ ПРОХОЖИХ. І ОТ ЛЮДИ ЗВИЧАЙНІ БУВАЛИ ІНАКШІ ЯК УРЯДОВЦІ. ВОНИ ВСМІХАЮЧИСЬ ТИСНУЛИ ВЛАСНІ РУКИ, ЯК ХОТІЛИ Б БУЛИ ЦЕ ЗРОБИТИ ВІТАЮЧИ СВОЮ ПОСЕСТРУ З КАНАДИ, З ПРИЄМНІСТЮ СЛУХАЛИ ЯКОЮ ГАРНОЮ НЕЗАСМІЧЕНОЮ МОВОЮ ГОВОРІТЬ УКРАЇНКА З КАНАДИ. МОЛОДІ НАБЛИЖАЛИСЬ, ХОТІЛИ ГОВОРІТИ, ПИТАТИ, АЛЕ П-І ПАСТЕРНАК ОСТЕРІГАЛА ЇХ, ЩО НЕ ПРИЇХАЛА ШУКАТИ "КОНТАКТІВ", ХОЧ ЯК ЇЙ ЖАЛКО БУЛО, ЩО НЕ ВІЛЬНО БУЛО ЇЙ ВЕСТИ СВОБІДНОЇ РОЗМОВИ З ТИМИ СМІЛИВИМИ ЛЮДЬМИ, ЯКИМ НЕ ПОМОГЛО ВЧЕННЯ КОМСОМОЛУ І В ЯКИХ ГРУДЯХ Б'ЄТЬСЯ УКРАЇНСЬКЕ СЕРЦЕ. В КРАМНИЦЯХ БРАК ТОВАРІВ ПЕРШОЇ ПОТРЕБИ, В ГОТЕЛЯХ НЕМА ТУАЛЕТНОГО ПАПЕРУ, А В ТЕАТРАХ ЙОГО ЗАСТУПАЮТЬ КУСКИ ГАЗЕТ. ПАНІ ПАСТЕРНАК ВІД-ВІДАЛА СТАРЕЧИЙ ДІМ В КИЄВІ, КУДИ МОЖУТЬ ДІСТАТИСЯ ТІЛЬКИ ЗАСЛУЖЕНІ ОСОБИ-ОРДЕНОНОСЦІ. В НИХ НА ОДЯГУ ЯКАСЬ СПЕЦІЯЛЬНА ВІДЗНАКА. АКТИВНОСТІ МАЙЖЕ НІЯКОЇ НЕМАЄ. СИДЯТЬ В ЗАЛЯХ, ДЕ НА СТИНАХ РОЗВІШЕНІ ПОРТРЕТИ ВОДІВ І ТУДИ ЧОМУСЬ ПОПАВ ПОРТРЕТ Т. ШЕВЧЕНКА, ЯК "РУССКОГО ПИСАТЕЛЯ". ВСЮДИ ГОМОНІТЬ РОСІЙСЬКА МОВА /ХОЧА ЛЮДИ ВМІЮТЬ ГОВОРІТИ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ/ І ЯКОСЬ СУМНО ВИГЛЯДАЮТЬ У ТІЙ ЧУЖІЙ АТМОСФЕРІ ПАМ'ЯТКИ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ, ЯК ПЕЧЕРСЬКА ЛАВРА, СОБОР СВ. СОФІЇ, ДАВНІ МИСТЕЦЬКІ ЕКСПОНАТИ В МУЗЕЮ І КАРТИННІЙ ГАЛЕРЕЇ, ПАМ'ЯТНИК Т. ШЕВЧЕНКА ЗАХОВАНИЙ МІЖ ДЕРЕВАМИ У КАНЕВІ -- УСЕ НІМІ СВІДКИ КОЛИШНЬОЇ СЛАВИ САМОСТІЙНОЇ УКРАЇНИ. ЗІ СЛЪОЗАМИ ЗВОРУШЕННЯ НА ОЧАХ ЗАКІНЧИЛА СВОЮ РОЗПОВІДЬ ПАНІ ПАСТЕРНАК -- ЯК БОЛЯЧЕ БУЛО ГЛЯДІТИ НА БРУДНЕ

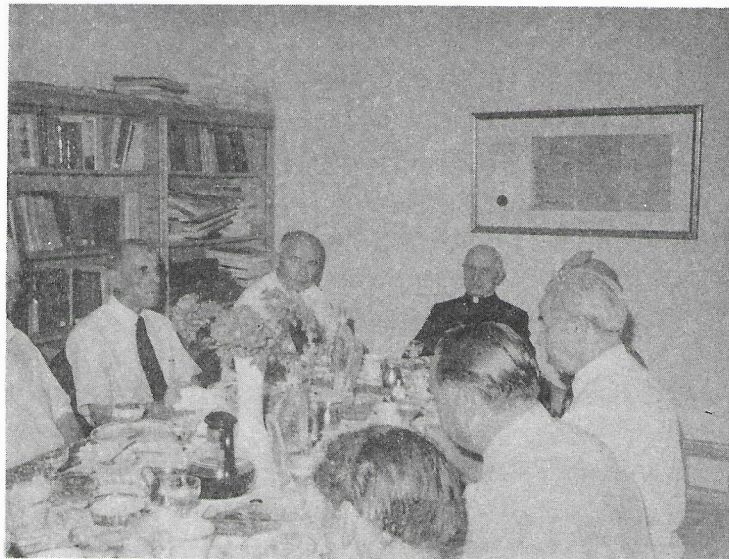
МІСТО СЕРЕД ПРЕКРАСНОЇ ПРИРОДИ, НА ЛОДЕЙ БІДНИХ, АПАТИЧНИХ Й БАЙДУЖИХ У СВОЙОМУ БЕЗСИЛЛІ, КОЛИ НА ДУМКУ ВЕСЬ ЧАС ВТИСКАЛИСЬ СЛОВА ПРОРОКА: "ЗА ЩО ТЕБЕ СПЛОНДРОВАНО, ЗА ЩО МАТИ ГИНЕШ!"

М.П.



ВІДЗНАКА ЧЛЕНІВ ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНОГО
ТОВАРИСТВА ГЕРОНТОЛОГІЇ

ВИСОКОПОВАЖАНІ ГОСТІ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА



В ДЕНЬ СВЯТА ПЕТРА І ПАВЛА, 12-ГО ЛИПНЯ Ц.Р., МЕНШАНЦІ ТА
ПРАЦІВНИКИ ПРИ ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПРОСПІВАЛИ О.МІТР.
П. ХОМИНОВІ ТА ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКОВІ "МНОГІЇ ЛІТА!"

КОПІЯ ЛИСТА ВІД ПРЕМ'ЄРА КАНАДИ П. Е. ТРУДА
ПІСЛЯ ЙОГО ВІДВІДИН У ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА



CANADA

PRIME MINISTER - PREMIER MINISTRE

O t t a w a (K1A 0A2)
April 18th., 1972.

Dear Mrs. Pasternak:

It was indeed a pleasure meeting you during my recent visit to Toronto and I cannot thank you enough for showing me through your most attractive Home and introducing me to so many of its residents.

I want you to know that I thoroughly enjoyed my visit and I was tremendously impressed with the wonderful work you and your staff are doing on behalf of the elderly of Ukrainian descent.

Thank you very much for inviting me and I would like to wish you every success in your future endeavours.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be "P. E. Trudeau", written in a cursive style.

Mrs. Eugenia Pasternak,
Ivan Franco Home,
767 Royal York Road,
Toronto 18, Ontario.

КОПІЯ ЛИСТА МІНІСТРА СУСПІЛЬНОЇ ОПІКИ, Р. БРУНЕЛА,
ПІСЛЯ ЙОГО ВІДВІДИН В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

**Ministry of Community and
Social Services**



Office of the Minister,
6th Floor, Hepburn Block,
Queen's Park,
Toronto 182, Ontario.

April 17th, 1972.

Mrs. Eugenia Pasternak,
Administrator,
Ivan Franko Home,
767 Royal York Road,
ETOBICOKE, Ontario.

Dear Mrs. Pasternak:

May I express my personal thanks to you for the cordial reception given me by the Residents, Staff, and Board representatives, when I was able to visit your beautiful Home on the evening of Thursday, April 13th, 1972.

I would ask that you convey my good wishes to all Residents, through the President of your Council, Mr. Prystupa; to Dr. Shymansky for the entire Board; and to all of your staff, including Mr. Sonych, Assistant Administrator, and Directors of Nursing, Craft Directors, Cooks, and everyone else who made the evening so enjoyable.

I was most impressed with the Residents' enthusiastic support for the Home programs, and their evident enjoyment of the lifestyle now available to them through the co-operative efforts of the Ukrainian-Canadian community of the Greater Toronto area and this Ministry.

Now that I have had an opportunity of visiting the Home personally, should any Residents, Board, or staff have matters to bring to my attention, I am sure that they will feel free to do so. In addition, I can promise the ongoing interest and support of our Homes for the Aged - Office on Aging Branch, through the Director, Mr. Lawrence Crawford, and all others of our Ministry of Community and Social Services.

Yours sincerely,

Rene Brunelle,
Minister.

Seaway TOWERS Motor Hotel

A DIVISION OF SEAWAY MULTI CORP LIMITED

2000 LAKESHORE BOULEVARD WEST.
TORONTO 3, ONTARIO
PHONE 763-4521

ПОДАЄМО КОПІЮ ЛИСТА
Д-РА В. ІВАНОВИЧА ПРО
ЙОГО ВРАЖІННЯ З ПОБУТУ
В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА
ФРАНКА, В ЧАСІ ЛІКАРСЬ-
КОГО З'ЇЗДУ В ТОРОНТІ:

TORONTO
SEAWAY HOTEL
SEAWAY TOWERS
SEAWAY BEVERLY HILLS

WINNIPEG
SEAWAY INN

KINGSTON
SEAWAY TOWN HOUSE MOTOR INN
SEAWAY CAPRI MOTOR HOTEL

OTTAWA
TALESMAN MOTOR INN

MONTREAL
SEAWAY MOTOR INN
SEAWAY CAPRI MOTOR HOTEL

HALIFAX
CITADEL INN

Дорогі Телі!

*Групию приємних
наших подорожів за
таким самим успіхом.*

*Кожно мавши
випадати нам
подорож змислює так
шляхотного гріє,
нашій іні. Іван
Срєдкє.*

*Математично нашої
бачити бачити по-
рідних зустріч з
ЗСА, треба призначити,
Із Вашою командою
з'організований. Успішно
призначити.*

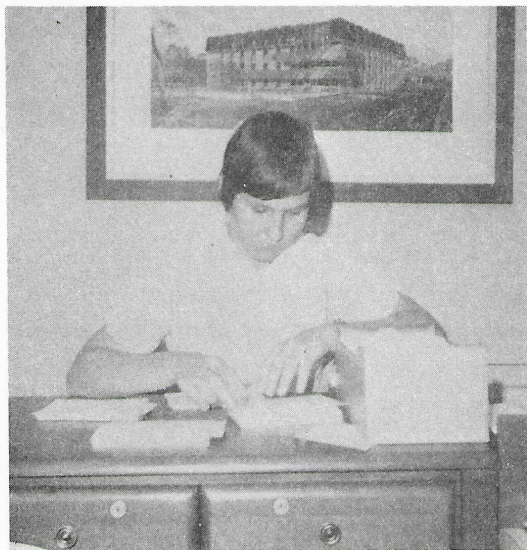
*Групию приємних
наших подорожів змислює*

в сумі 10 доларів.

*Бачити Ваш
завдання зустріч
вспішно
з новими*

Др. Володимир і Євген Іванович

Wolodymyr Iwanowycz, M.D.
6138 Carlyle Drive
Seven Hills, Ohio 44131

СТУДЕНТИ В ПАНСІОНІ

Я НАЗИВАЮСЯ КАТРУСЯ
БАВИН. ЦЬОГО РОКУ Я ЗАКІН-
ЧИЛА ТРИНАДЦЯТУ КЛАСУ ПРИ
"ОВКВУД КОЛІДЖІСТ". У ВЕРЕСНІ
Я ПОЧИНАЮ ПЕРШИЙ РІК УНІВЕР-
СИТЕТУ, ДЕ Я БУДУ СТУДІЮВАТИ
ФРАНЦУЗЬКУ І РОСІЙСЬКУ МОВУ,
ІСТОРІЮ, ТА АМЕРИКАНСЬКУ ЛІ-
ТЕРАТУРУ.

ПІДЧАС ЛІТНІХ ВАКАЦІЙ
Я ПРАЦЮЮ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА
ФРАНКА. Я ДУЖЕ ВДЯЧНА СВОЙОМУ

БАТЬКОВІ, БО МЕНІ ЗНАЙШОВ ЦЮ РОБОТУ. Я ТАКОЖ ВДЯЧНА ПАНІ Е. ПАС-
ТЕРНАК, АДМІНІСТРАТОРЦІ ПАНСІОНУ, БО ВОНА ДАЛА МЕНІ ТАКУ ЦІКАВУ
ПРАЦЮ В КАНЦЕЛЯРІЇ. МЕНІ ДУЖЕ ПОДОБАЄТЬСЯ ПРАЦЮВАТИ В ДОМІ ДЛЯ
СТАРШИХ, БО СТАРШІ ЛЮДИ ДУЖЕ ЛЮБЛЯТЬ МОЛОДИХ СТУДЕНТІВ ДОВКОЛА
СЕБЕ. Я ТАКИХ ПРИЄМНИХ ЛЮДЕЙ НІГДЕ ЩЕ НЕ СТРІЧАЛА. В КАНЦЕЛЯРІЇ
Я ДУЖЕ ЛЮБЛЮ ПРАЦЮВАТИ З ПАННОЮ ТЕРЕНЕЮ ІВАХІВ. МИ ЩЕ НІ РАЗУ НЕ
СВАРИЛИСЯ, БО ВОНА ТАКА ПОТИШНА І СМІЛИВА.

НАША УКРАЇНСЬКА КУЛЬТУРА Є ДУЖЕ БАГАТА. КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА
МИ МАЄМО МОЖЛИВІСТЬ РОЗМАЛЬОВУВАТИ КЕРАМІКУ, ЯКА МЕНІ ДУЖЕ ПОДОБА-
ЄТЬСЯ.

НА КІНЕЦЬ Я ХОЧУ ПОДЯКУВАТИ ВСІМ ТИМ, З ЯКИМИ Я ПРАЦЮЮ, А
СПЕЦІАЛЬНО П-І Е. ПАСТЕРНАК. Я БИ ДУЖЕ ХОТІЛА ПОВЕРНУТИСЯ ДО ЦЬО-
ГО ПРИЄМНОГО ТОВАРИСТВА НА ДРУГИЙ РІК.



НАЗИВАЮСЯ ХРИСТЯ УХАЧ, МАЮ
 ВІСІМНАДЦЯТЬ ЛІТ І В ТРАВНІ ЗАКІН-
 ЧИЛА ДВАНАДЦЯТУ КЛЯСУ В ДІВОЧІЙ
 ШКОЛІ "ЛЬОРЕТТО АББЕІ". ПЛЯНУЮ ПО-
 КІНЧИТИ ЩЕ ТРИНАДЦЯТУ КЛЯСУ І ПОС-
 ТУПИТИ В УНІВЕРСИТЕТ. КРІМ КАНАДСЬ-
 КОЇ ШКОЛИ ПОКІНЧИЛА Я ЩЕ КУРСИ УКРА-
 ЇНОЗНАВСТВА ІМ. ГЕТЬ. ІВАНА МАЗЕПИ
 І ДЕВ'ЯТУ КЛЯСУ ГРИ НА ФОРТЕП'ЯНІ
 В П-І Т. ТКАЧЕНКО. ЗАРАЗ ПРАЦЮЮ
 В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПРИ ВУЛ.
 РОЯЛ ЙОРК І МОЯ ПРАЦЯ МЕНІ ДУЖЕ ПО-
 ДОБАЄТЬСЯ. В ПЕРШУ ЧЕРГУ ТРЕБА СКА-

ЗАТИ, ЩО ПАНСІОН Є ЧУДОВО ВЛАШТОВАНИЙ, ТОМУ ЗОВСІМ ЗРОЗУМІЛО, ЩО
 ТАК БАГАТО ЛЮДЕЙ ЙОГО ПОДИВЛЯЄ І ТАК БАГАТО ХОЧЕ В НЬОМУ ЖИТИ.

АТМОСФЕРА В ПАНСІОНІ ПРИЄМНА, МИЛА Й РІДНА - КРУГОМ ДЕ ГЛЯ-
 НЕШ УКРАЇНСЬКІ ВИШИВКИ, ТКАНИНИ, КЕРАМІКА Й КВІТИ - МАКИ Й СОНЯШНИКИ.
 ЦІ СОНЯШНИКИ Й МАКИ НАГАДУЮТЬ МЕШКАНЦЯМ РІДНЕ ПОЛЕ. В ЦЬОМУ ВІДЧУ-
 ВАЄТЬСЯ ДВАЙЛИВУ РУКУ П-І Е. ПАСТЕРНАК, ГОЛОВИ ПАНСІОНУ, ЯКА ВКЛАЛА
 В НЬОГО ЧАСТИНУ СВОГО "Я", СВОЮ ІНДИВІДУАЛЬНІСТЬ. ТОМУ ПАНСІОН Є
 ЗРАЗКОМ ПОРЯДКУ, СВІЖОЇ АТМОСФЕРИ, ТОЧНОСТІ Й ПОЧУТТЯ БЕЗПЕКИ. МЕШ-
 КАНЦІ ПАНСІОНУ ПО ДОВГИХ РОКАХ ПРАЦІ, БОРОТЬБИ З ЖИТТЯМ /КОЖНИЙ З
 НИХ ПЕРЕЖИВ СТРАХІТТЯ ДВОХ ВОЄН, ДЕПРЕСІЮ І ВСЯКІ ІНШІ НЕВДАЧІ/,
 ТЕПЕР СПОКІЙНО ДОЖИВАЮТЬ СВОЇ ЛІТА, БЕЗПЕЧНІ, СПОКІЙНІ, ЩО ХТОСЬ
 ПРО НИХ ДУМАЄ, ТУРБУЄТЬСЯ І ПОСТІЙНО ОПІКУЄТЬСЯ. ВОНИ НАЧЕ ЧОВЕН,
 ЩО ПЕРЕПЛИВШИ РОЗБУРХАНЕ МОРЕ В НЕГОДУ ТЕПЕР ПРИЧАЛИЛИ ДО ЗАТИШНОЇ
 ПРИСТАНІ.

ПРАЦЯ В ПАНСІОНІ ЦІКАВА Й РІЗНОМАНІТНА. ПАНІ ПАСТЕРНАК ДЛЯ
 НАС МОЛОДИХ ДУЖЕ ВИРОЗУМІЛА, ВСЕ ГОТОВА ПОВЧИТИ, ПОРАДИТИ І ПРОСТИТИ

НАШІ ПОМИЛКИ. ТЕ САМЕ МОЖНА СКАЗАТИ ПРО ДРУГИХ ПОСТІЙНИХ ПРАЦІВНИКІВ ПАНСІОНУ. ВОНИ ТАКОЖ ЗАВЖДИ ГОТОВІ З ПОРАДОЮ Й ПОМІЧЧЮ. ГОДИНИ ПРАЦІ ПЛИВУТЬ ШВИДКО, ТАК ШВИДКО, ЩО НЕ ОГЛЯНЕШСЯ, А ВЖЕ ПОРА ЙТИ ДОДОМУ.

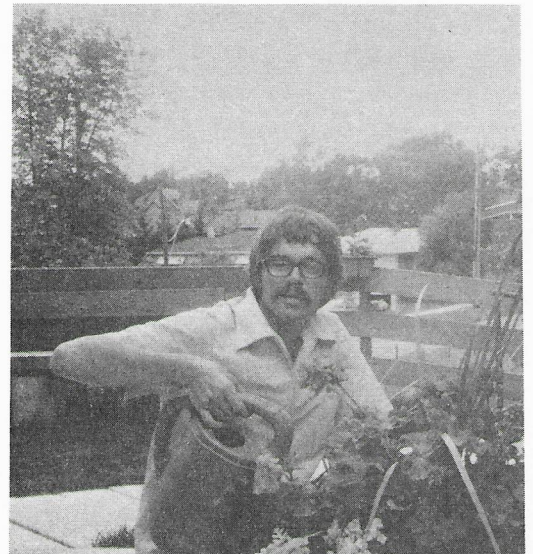
МОЇ РОДИЧІ ПЕРЕЇХАЛИ ДО КАНАДИ З АРГЕНТИНИ. ЦЯ РАПТОВА ЗМІНА ЩЕ ЗАЛИШИЛАСЬ В МОЇЙ ПАМ'ЯТІ. АРГЕНТИНА ВІДРІЗНЯЄТЬСЯ ВІД КАНАДИ НЕ ЛИШЕ КЛІМАТОМ, АЛЕ Й ДО ПЕВНОЇ МІРИ СТАНДАРТОМ ЖИТТЯ. РІВЕНЬ ЖИТТЯ АРГЕНТИНЦЯ Є ЗНАЧНО НИЖЧИЙ ВІД КАНАДІЙЦЯ. ЛЮДИ НЕ ДУЖЕ ПЕРЕЙМАЮТЬСЯ МАТЕРІАЛЬНИМ СТАНОМ СВОГО ЖИТТЯ.

ВІД НАШОГО ПРИЇЗДУ ДО КАНАДИ СЬОГОДНІ ВЖЕ МИНУЛО 17 РОКІВ. ЗА ЦЕЙ ЧАС У КРАЇНІ, ДЕ Є МОЖЛИВІСТЬ СТУДІЮЮЧІЙ МОЛОДІ ВИБРАТИ БАЖАНИЙ ФАХ, ЩО ІНОДІ ТЯЖКО ВСТАНОВИТИ, Я ПЕРЕЙШОВ НА УНІВЕРСИТЕТІ АЖ ТРИ ДІЛЯНКИ ЗАКИ ВИРІШИВ СТУДІЮВАТИ ПСИХОЛОГІЮ.

ПСИХОЛОГІЯ, ПОРІВНЯВШИ З ДРУГИМИ ВІДДІЛАМИ НАУКИ, Є ЗРІВНЯНО НОВА НАУКА, ЩО ВИВЧАЄ ЯК І ЧОМУ ЛЮДИНА РЕАГУЄ У СВОЙОМУ ОКРУЖЕННІ. ЦЕ ПРЕДМЕТ ТАКИЙ ШИРОКОСЯГАЮЧИЙ, ЩО ПО ТРЬОХ РОКАХ МЕНІ ЗДАЄТЬСЯ, ЩО Я ЩОЙНО ДОТОРКНУВ ЙОГО. АЛЕ ТАК САМО Я НАВЧИВСЯ БАГАТО ПРО ФАКТОРИ, ЯКІ СПРИЧИНЯЮТЬ ДЕЯКІ АСПЕКТИ ЛЮДСЬКОЇ ПОВЕДІНКИ.

МОЯ ПРАЦЯ У ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ВІЯВИЛАСЬ ПОТРІБНОЮ ТА ЦІКАВОЮ ДЛЯ МЕНЕ. Я МАЮ НАГОДУ ПРАЦЮВАТИ У НАШОМУ УКРАЇНСЬКОМУ СЕРЕДОВИЩІ. ОБСЕРВУЮ ТА ПРАЦЮЮ СЕРЕД ЛЮДЕЙ, ЯКІ НА СХИЛІ СВОЇХ ЛІТ ПРОДОВЖУЮТЬ СВОЮ ЖИТТЄВУ ДОРОГУ У ЦЬОМУ ДОМІ.

ЦЕЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ В ТОРОНТІ Є ІДЕАЛЬНИМ ПРИКЛАДОМ ДЛЯ ДРУГИХ ПОДІБНИХ ПРОЄКТІВ В МАЙБУТНЬОМУ. ПО-

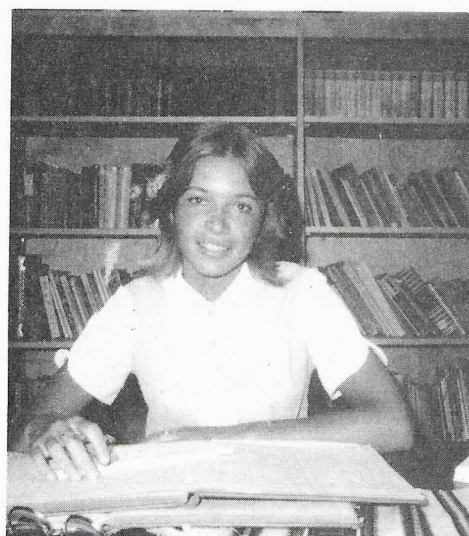


ЛОЖЕННЯ Є ПРЕКРАСНЕ. БУДИНОК Є УЛЬТРАМОДЕРНИЙ. АЛЕ, НАЙВАЖЛИВЕ, МИ МАЄМО АДМІНІСТРАТОРА, П-І Е. ПАСТЕРНАК, ЯКА ЖЕРТВЕННО ПОСВЯЧУЄ ВЕЛИКУ ЧАСТИНУ СВОГО ЧАСУ ТА ПРАЦІ ДЛЯ ДОБРА ЦІЄЇ ЗРАЗКОВОЇ УСТАНОВИ.

ЮРІЙ БРИКОВИЧ

Я, МАРТА МАЦЬКІВ, СТУДЕНТКА 13-ОЇ КЛАСИ ГІМНАЗІЇ "РІЧВ'Ю КОЛІДЖІСТ". НА ДРУГИЙ РІК Я ПЛЯНУЮ СТУДІЮВАТИ МАТЕМАТИКУ НА ТОРОНТОНСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ. Я ЗАКІНЧИЛА КУРСИ УКРАЇНОЗНАВСТВА ПРИ ЦЕРКВІ СВ. НИКОЛАЯ. ЛЮБЛЮ СПІВАТИ Й НАЛЕЖУ ДО ДІВОЧОГО ХОРУ "ВЕСНІВКА". РАЗОМ З ХОРОМ МАЛА НАГОДУ ЇЗДИТИ З КОНЦЕРТАМИ ПО БІЛЬШИХ МІСТАХ А-МЕРИКИ, ЯК НЬЮ ЙОРК, ЧІКАГО, ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ТА Й НАЙБІЛЬШ НЕЗАБУТНЬОГО РИМУ НА ПОСВЯЧЕННЯ СОБОРУ СВ. СОФІЇ. РІВНОЖ ГРАЮ НА ФОРТЕП'ЯНІ - 9-У КЛАСУ ТОРОНТОНСЬКОЇ КОНСЕРВАТОРІЇ. ТАКОЖ НАЛЕЖУ ДО МОЛОДЕЧОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ "ПЛАСТ" ТА ЗАКІНЧИЛА ВИШКІЛ ВИХОВНИЦЬ І ХОЧУ КОЛИСЬ ПРОВАДИТИ ГУРТОК ЮНАЧОК.

ЗАРАЗ ПІДЧАС ЛІТНІХ ВАКАЦІЙ, ЗАВДЯКИ П-І Е. ПАСТЕРНАК, МАЮ НАГОДУ ПРАЦЮВАТИ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА. ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ ВЖЕ ЗІ ЗОВНІ ЗРОБИВ НА МЕНЕ ДУЖЕ ПРИЄМНЕ ВРАЖІННЯ, НЕ ТІЛЬКИ ЯК БУДІВЛЯ, АЛЕ Й ЙОГО ПОЛОЖЕННЯ. ТУТ РІЧКА, А ЗА ГОРБОЧКОМ ДЕРЕВА НЕНАЧЕ В ЛІСІ. НЕ МЕНШ ПРИЄМНИМ ДЛЯ ОКА, КОЛИ УВІЙТИ ДО СЕРЕДИНИ. КОЖНИЙ КУТОЧОК МАЄ СВОЄ ПРИЗНАЧЕННЯ ТА КОЖНА ЗАКУТИНА ВЗІРЦЕВО ЧИСТА. НАЙБІЛЬШЕ ЗАХОПЛЮЮТЬСЯ ВСІ ВІДВІДУВАЧІ, КОЛИ ОГЛЯДАЮТЬ РОБІТНІ НАШИХ СТАРШИХ СЕНІОРІВ. ТУТ Є ЧУДОВІ ТКАЦЬКІ ТА КЕРАМІЧНІ ВИРОБИ, ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ МАЮТЬ СВОЮ ВАРТІСТЬ ЯК ПРАЦЯ НАШИХ МЕШКАНЦІВ, АЛЕ Й ВАРТІСТЬ МИСТЕЦЬКУ. МОЖНА БАГАТО ПИСАТИ ПРО ЗАЙНЯТТЯ СТАРШИХ, ЩЕ В ІНШИХ



ДІЛЯНКАХ, ЯК НПР. ВИШИВАННЯ, РОБЛЕННЯ ЛЯЛЬОК, МАЛЯРСТВО ТА СКУЛЬПТУРА. МАЮ НАДІЮ, ЩО ПІД ВПЛИВОМ ТАКОГО ДОВКІЛЛЯ Я БУДУ МАТИ НАГОДУ ПОГЛИБИТИ СВОЄ ЗНАННЯ УКРАЇНСЬКОГО МИСТЕЦТВА, ЯК РІВНОЖ НАВЧИТИСЯ ДЕЩО В ПРАКТИЦІ. ПРАЦЮЮЧИ РАЗОМ, МАЮ НАГОДУ ПІЗНАТИ КРАЩЕ МЕНШКАНЦІВ НАШОГО ДОМУ ТА ВІД НИХ ДЕЧОГО НАВЧИТИСЯ.

Я Є СТУДЕНТКА ДВАНАДЦЯТОЇ КЛАСИ КАНАДІЙСЬКОЇ ШКОЛИ ТА ЧЕТВЕРТОГО КУРСУ УКРАЇНОЗНАВСТВА СВ. МИКОЛАЇВСЬКОЇ ШКОЛИ. Я ХОТІЛА ЗНАЙТИ СОБІ ЯКУСЬ ВІДМІННУ РОБОТУ ВІД ПОПЕРЕДНІХ ЛІТ. ЦЬОГО РОКУ МЕНЕ ЗАЦІКАВИЛО ЗНАЙТИ ТАКУ РОБОТУ ЩОБ Я МОГЛА ЩОСЬ НОВОГО НАВЧИТИСЯ, А ТАКОЖ І ПОМАГАТИ ДРУГИМ. МЕНІ ТАКЕ І ВДАЛОСЯ. Я ЗНАЙШЛА РОБОТУ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА. ГОЛОВА ЦЕГО ДОМУ Є П-І ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК. ПАНІ ПАСТЕРНАК, АДМІНІСТРАТОРКА ПАНСІОНУ, МАЄ НЕ АБИЯКІ ЗДІБНОСТІ В КЕРІВНИЦТВІ ЦЬОЇ УСТАНОВИ ОПІКИ НАД СТАРШИМИ ГРОМАДЯНАМИ. ЇЇ ДІЯЛЬНІСТЬ ВІДОМА НЕ ТІЛЬКИ УКРАЇНСЬКІЙ СПІЛЬНОТІ, АЛЕ Й ЧУЖИНЦЯМ. ЦЕ НАВІТЬ ЗАЦІКАВИЛО НАШОГО ПРЕМ'ЄРА КАНАДИ, П. Е. ТРУДА, ЯКИЙ САМ ОСОБИСТО ВІДВІДАВ ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА.

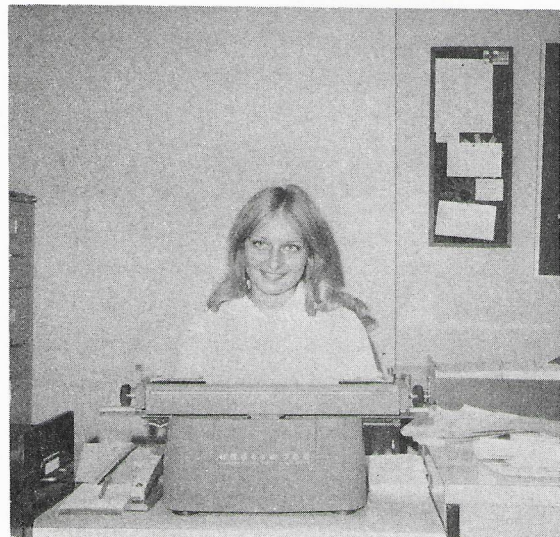
ТУТ Я НАВЧИЛАСЯ БАГАТО НОВОГО ВІД МЕНШКАНЦІВ ЦЬОГО ДОМУ, ВІД ІНШИХ СТУДЕНТІВ ТА ПРАЦІВНИКІВ. ЗАПІЗНАЛА Я ТУТ БАГАТО НОВИХ ТОВАРИШОК І ТОВАРИШІВ З КОТРИМИ МЕНІ ДУЖЕ ПРИЄМНО СПІВПРАЦЮВАТИ.

ІРИНА ВАХНА



ВІД РЕДАКЦІЇ:

ТЕРЕНЯ ІВАХІВ Є СТУДЕНТКОЮ ТОРОНТОНСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ. БАТЬКИ ЇЇ, СВДОМІ УКРАЇНЦІ, ВЖЕ З РАНЬОГО ДИТИНСТВА ВЩІПЛЯЛИ В МОЛОДУ ДУШУ ЛЮБОВ ДО ВСЕГО РІДНОГО. РОЗГОВІРНОЮ МОВОЮ В ЇХ ДОМІ БУЛА ТІЛЬКИ УКРАЇНСЬКА МОВА. ЗНАННЯ ІСТОРІЇ Й КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ ВОНА ДОБУВАЛА В УКРАЇНСЬКІЙ ШКОЛІ, НА КУРСАХ УКРАЇНОЗНАВСТВА, В ПЛАСТІ, НА СПІВІ В ХОРІ "ВЕСНІВКА", ТА В МУЗИЧНІЙ ШКОЛІ, ДЕ ВЧИЛАСЯ ГРИ НА ФОРТЕП'ЯНІ ДЕСЯТЬ РОКІВ. ПЕРЕБУВАЮЧИ В УКРАЇНСЬКОМУ СЕРЕДОВИЩІ, ТЕРЕНЯ ЗНАМЕНИТО ВОЛОДІЄ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ В СЛОВІ І ПИСЬМІ. ЩЕ УЧЕНИЦЕЮ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ /ГАЙСКУЛ/, ВОНА ВПРОДОВЖ ЧОТИРЬОХ РОКІВ ПРАЦЮВАЛА В ЧАСІ ЛІТНІХ ФЕРІЙ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ. ХОТІЛА ПІЗНАТИ ЖИТТЯ СТАРШИХ ВІКОМ ЛЮДЕЙ, ЩОБИ ЇМ БУТИ ПОМІЧНОЮ В ПОТРЕБІ. ТУТ ВИЯВИЛА ВОНА СТІЛЬКИ ДОБРОГО СЕРЦЯ І ТЕРПЕЛИВОСТІ, ЩО СВОЄЮ ЛАГІДНОЮ, ПОГІДНОЮ ВДАЧЕЮ СКОРО ДОБУЛА СОБИ СИМПАТІЮ І СТАЛА ВСІМ УЛЮБЛЕНОЮ "ПАННОЮ ТЕРЕНЕЮ". ЩОБИ УРІЗНОРОДНИТИ ЖИТТЯ СТАРШИХ ВІКОМ ЛЮДЕЙ ВОНА ПОЧАЛА РЕДАГУВАТИ З ДРУГИМИ МЕШКАНЦЯМИ ЖУРНАЛИК "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ" З ЦІКАВИМИ ДОТЕПНИМИ ДОПИСАМИ. І СЬОГОДНІ ВОНА Є ЧЛЕНОМ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ ДВОМІСЯЧНИКА "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ". ТЕРЕНЯ ІВАХІВ Є ЗРАЗКОМ УКРАЇНКИ МОЛОДОГО ПОКОЛІННЯ І В РУКАХ ТАКИХ ОДИНИЦЬ ЯК ВОНА ЛЕЖИТЬ МАЙБУТНЄ НАШОГО НАРОДУ, НАШОЇ БАТЬКІВЩИНИ УКРАЇНИ І ВОДНОЧАС КУЛЬТУРНИЙ РОЗВИТОК КАНАДИ.



ДИРЕКЦІЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

П-І ЕВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК - ГОЛОВА

Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ - ЗАСТ. ГОЛОВИ

Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ - ДИРЕКТОР І ЛІКАР ПАНСІОНУ

ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО - СЕКРЕТАР

П-І Н. КОЗІЙ - СКАРБНИК

МІТР. Б. МАТЕЙКО - ГОЛОВА КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

КАПЕЛЯНИ ПАНСІОНУ

с. мітр. П. ХОМИН

о. прот. Ю. ФЕРЕНЦІВ

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

п-і МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА - ГОЛОВА

п-на ТЕРЕНЯ ІВАХІВ - СЕКРЕТАР

п. ПЕТРО МАГДЕНКО - МИСТЕЦЬКИЙ КЕРІВНИК

п-і ЛЮБА ЛУЦЬКА - ЧЛЕН КОЛЕГІЇ